

INFORMACJE O ODBIERANIU DZIECKA ZE ŚWIETLICY
(інформація про забирання/ вихід дитини зі світлиці)

*)proszę zaznaczyć X / у потрібному квадратику позначити X

Oświadczam, że wyrażam zgodę na powrót mojego dziecka do domu, wyjście ze świetlicy szkolnej o godzinie /
Я даю згоду на те, щоб моя дитина поверталася додому самотійно; вихід із світлиці огод.

samodzielny / самотійно

po telefonie rodzica / після телефонного дзвінка батьків

Jednocześnie informuję, że ponoszę pełną odpowiedzialność za samodzielny powrót dziecka do domu /
Одночасно інформую, що нестиму повну відповідальність за самотійне повернення дитини додому.

Oświadczam, że będę odbierać dziecko osobiście lub wyłącznie przez niżej wymienione osoby /
Засвідчую, що буду забирати дитину особисто або це будуть робити уповноважені мною особи:

L.p. № п/п	Imię i nazwisko upoważnionego Ім'я та прізвище довіреної особи	Dokument tożsamości (podać serię i numer dokumentu) Документ, що посвідчує особу (вказати серію і номер документу)	Numer telefonu upoważnionego Номер телефону довіреної особи
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Dziecko będzie odbierane przez osobę niepełnoletnią (imię i nazwisko) /

Дитину буде забирати неповнолітня особа (ім'я, прізвище):

Personel szkolny nie może przekazać dziecka osobie, która nie posiada pełnej zdolności cywilnej, nawet za zgodą rodziców. Zgodnie z art. 11 Kodeksu Cywilnego pełną zdolność cywilną nabywa się z chwilą osiągnięcia pełnoletności. Małoletni nie ma więc pełnej zdolności cywilnej.

Працівники школи не можуть передавати дитину особі, яка не має повної цивільної дієздатності, навіть якщо вона уповноважена батьками. Відповідно до ст. 11 ЦК повна цивільна дієздатність набувається з досягненням повноліття. Таким чином, неповнолітній не має повної цивільної дієздатності.

Rodzice mogą jednak, na podstawie pisemnego wniosku podpisanego przez oboje rodziców/przedstawicieli prawnych, upoważnić małoletniego do odebrania dziecka. Należy jednak zaznaczyć, że w świetle prawa takie zezwolenie będzie traktowane jako zgoda na samodzielne opuszczenie pokoju przez dziecko, a pełna odpowiedzialność za powrót dziecka do domu spoczywa na rodzicach.

Проте батьки можуть на підставі письмової заяви, підписаної обома батьками /законними представниками, уповноважити неповнолітню особу забирати дитину. Але слід зазначити, що у світлі закону такий дозвіл буде розглядатися як згода на те, щоб дитина самотійно залишала світлицю, а повна відповідальність за повернення дитини додому покладається на батьків.

Oświadczam, że znane mi są uregulowania prawne związane z upoważnieniem osoby niepełnoletniej do odbioru mojego dziecka ze świetlicy szkolnej

Я підтверджую, що мені відомі правові норми щодо дозволу неповнолітньому забирати мою дитину зі шкільної світлиці.

.....
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)
(дата і повний підпис одного з батьків/законного представника)

Oświadczam, że biorę pełną odpowiedzialność prawną za bezpieczeństwo syna/córki w związku z odbiorem przez osoby upoważnione, w tym przez osoby niepełnoletnie

Я заявляю, що несу повну юридичну відповідальність за безпеку мого сина/доньки у зв'язку із забиранням дитини довіреними особами, у тому числі неповнолітніми.

.....
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)
(дата і повний підпис одного з батьків/законного представника)

Oświadczam, że zapoznałem/am się z regulaminem świetlicy szkolnej

Підтверджую, що ознайомився /лася з правилами внутрішнього розпорядку у світлиці.

.....
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)
(дата і повний підпис одного з батьків/законного представника)

Poświadczam prawdziwość powyższych danych. Jestem świadomy/ma odpowiedzialności karnej za złożenia fałszywego oświadczenia

Я підтверджую достовірність поданих вище даних. Я усвідомлюю, що нестиму кримінальну відповідальність за надання неправдивої інформації.

.....
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)
(дата і повний підпис одного з батьків/законного представника)

Przyjmuję do wiadomości, że szkoła nie odpowiada za bezpieczeństwo dziecka pozostającego na jej terenie w miejscach nieobjętych opieką nauczyciela oraz poza godzinami pracy nauczycieli. Oświadczam, że przejmuję pełną odpowiedzialność za zdrowie i bezpieczeństwo dziecka w chwili opuszczenia przez nie szkoły

Я увідомлюю, що школа не несе відповідальності за безпеку дітей, які перебувають на її території в місцях, на які не поширюється опіка вчителя та після закінчення його робочого часу. Я заявляю, що несу повну відповідальність за здоров'я та безпеку дитини після того, як вона вийшла зі школи.

.....
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)
(дата і повний підпис одного з батьків/законного представника)